

**DISTRIBUTION**

**DES PRIX.**



# Distribution des Prix,

FAITE

à L'Athénée de Luxembourg,

le 21 août 1823.

---

Il y aura dans chaque classe un prix et un second prix et deux *accessit*. Les prix et les deux *accessit* seront la récompense de ceux qui se seront distingués dans toutes les parties de l'enseignement. Le premier prix ne sera donné qu'au mérite le mieux constaté. (Règlement général, art. 23.)

## PRIX D'ÉMINENCE.

RHÉTORIQUE. *Langues grecque et latine, mathématiques, histoire, langues française, hollandaise ou allemande.*

1<sup>er</sup>. Prix. HEUSCHLING, Joseph, de Luxembourg; *Histoire romaine*, par Rollin, 20 vol. in-18.

Le 2<sup>e</sup>. prix  
est  
partagé entre

{	BEVING, Charles, de Wadern; <i>Cours de littérature</i> , par Laharpe, 16 vol. in-18.
	MOLITOR, Philippe, de Luxembourg; <i>Œuvres de Delille</i> , 10 vol. in-12; et
	HANSEL, J. Pierre, de Mertzig; <i>Voyages du jeune Anacharsis en Grèce</i> , 7 vol. in-18.

## A C C E S S I T.

1. MANTERNACH, Mathias de Larochette; et GENGLER, Frédéric, d'Esch-sur-la-Sure.

2. BARTZ, Jean, de Hohlenfels; BOTSON, Nicolas, de Luxembourg; MULLENDORFF, Victor, de Dudelange; MAY, Pierre, de Bastendorff; et THEIS, Nicolas, de Steinsel.

2<sup>me</sup>. CLASSE. *Les mêmes objets d'enseignement qu'en Rhétorique.*

1<sup>er</sup>. *Prix.* MÉLARD, Xavier, de Longwy; *Cours de littérature*, par Laharpe, 16 vol. in-18.

2<sup>e</sup>. *Prix.* DUTREUX-BOCH, Auguste, de Luxembourg; *Œuvres de Delille*, 10 vol. in-12.

A C C E S S I T.

1. FOEHR, Jean, d'Echternach; ULLRICH, Mathias, de Berg; et VAGNER, Jean, de Sterpenich.  
2. GODCHAUX, Cerf, de Luxembourg; JURION, Vendelin, de Bittbourg; LIPPMANN, Léo, de Luxembourg; et STEICHEN, Michel, de Burange.

5<sup>e</sup>. CLASSE. *Langues grecque et latine, mathématiques, histoire, géographie et mythologie, langues française, hollandaise ou allemande.*

1<sup>er</sup>. *Prix.* BACLESSE, Benigne, de Luxembourg; *Œuvres complètes de Chateaubriand*, 12 vol. in-18.

2<sup>e</sup>. *Prix.* KEUCKER, Jean-Joseph, de Wittlich; *Éléments de l'histoire moderne*, par Millot, 6 vol. in-12; *Œuvres de Thomas*, 4 vol. in-12.

A C C E S S I T.

1. KOCH, Nicolas, de Sæul; et VALERIUS, Benoît, de Diekirch.  
2. MASIUS, Voltaire, de Remich; PERGAMENI, François, de Luxembourg; ROUSSELOT, Xavier, de Longwy; KUBORN, Jean-Baptiste, de Luxembourg; et STEMPEL, Pierre, de Flaxweiler.

4<sup>e</sup>. CLASSE. *Les objets sont les mêmes qu'en 3<sup>me</sup>.*

- 1<sup>er</sup>. Prix. { MERSCH, Chrétien, de Diekirch; *Leçons de littérature et de morale*, par Noël et de la Place, 2 vol. in-8°.; *Algèbre de Noël*, 1 vol. in-8°.; et  
LAURENT, François, de Luxembourg; *Dictionnaire des auteurs classiques grecs et latins*, par Mathieu Christophe, 2 vol. in-8°.; *Discours de Fléchier et de Bossuet*, 1 vol. in-12; *Grandeur et décadence des Romains*, par Montesquieu, 1 vol. in-18.
2. { HEUSCHLING, Félix, de Luxembourg; *Voyages du jeune Anacharsis en Grèce*, 8 vol. in-24;  
NOTHOMB, Jean-Pierre, de Pétange; *Synonymes français*, 2 vol. in-12; *Œuvres de Crébillon*, 3 vol. in-18.  
AMBROSY, Michel, de Christnach; *Abrégé de l'histoire de la Belgique*, par M<sup>r</sup>. Dewez, 1 vol. in-8°.

A C C E S S I T.

1. GANTRELLE, Joseph, d'Eich; et BUSCHMANN, Guillaume, de St.-Vith.
2. MACQUET, Eugène de St.-Vith; MULLER, Bernard, de Grevenmacher; et ROSWINKEL, Jean, de Moersdorff.

5<sup>e</sup>. CLASSE. *Langues grecque, latine, française, hollandaise ou allemande, histoire, géographie et mythologie.*  
60 Elèves.

- 1<sup>er</sup>. Prix. SCHMIT, Nicolas, de Grenzen; *Abrégé de l'histoire moderne*, par Millot, 6 vol. in-12; *Œuvres choisies de Laharpe*, 2 vol. in-18.
- 2<sup>e</sup>. Prix. { BIVER, Pierre, de Beidweiler; *Œuvres de Racine*, 5 vol. in-18; *Beautés de l'histoire des Pays-Bas*, 1 vol. in-12; et  
SEYLER, Jean-Baptiste, de Halancy; *Œuvres de Racine*, 5 vol. in-18; *Beautés de l'histoire des Pays-Bas*, 1 vol. in-12.

*A C C E S S I T.*

1. SERVAIS, Emmanuel, de Mersch ; TESCH, Constant, de Messancy ; et STUMPER, Nicolas, de Steinsel.
2. LENTZ, Adelbert, de Schrondweiler ; FORTUNER, J. P. d'Altwies, LORENTZ, Michel, de Wormeldange, WURTH, George ; LENTZ, Pierre ; LAUX, Joseph ; SUTTOR, Philippe, et STAUDT, Charles, de Luxembourg.

6<sup>e</sup>. CLASSE. *Langues latine, française, allemande ou hollandaise* ; les élèves. *77 Élèves. daise ; les élémens de géographie, d'histoire et de mythologie.*

1<sup>er</sup>. *Prix.* TUCKS, J. P., de Bertrange ; *Traité élémentaire de physique*, par l'abbé Haüy, 2 vol. in-8<sup>o</sup>. ; *Nederlands Herstelling*, door van der Palm, 1 vol. in-8<sup>o</sup>.

2<sup>e</sup>. *Prix.* ANDRÉ, J. P., de Virton, *Faune parisienne, ou histoire abrégée des insectes des environs de Paris*, classés d'après le système de Fabricius, par Walckenaer, 2 vol. in-8<sup>o</sup>.

*A C C E S S I T.*

MUNCHEN, Jean-Pierre, de Bittbourg.

---

---

PRIX PARTICULIERS.

En considération du grand nombre des élèves (il monte à 405), on donne des prix particuliers à ceux qui se sont distingués dans l'une ou l'autre branche de l'enseignement, sans avoir pu atteindre aux prix d'éminence. Les élèves qui ont remporté ces derniers ne peuvent plus concourir pour ces prix particuliers ; et par conséquent les accessit d'éminence ne peuvent plus concourir pour les accessit particuliers.

1<sup>re</sup>. CLASSE. *Langues latine et française.*

*Prix.* { MANTERNACH, M., de Larochette ; et } *Cours de littérature hollandaise,*  
{ GENGLER, Fréd., d'Esch-sur-la-Sure ; } par F. X. Würth,  
1 vol. in-8<sup>o</sup>.

*A C C E S S I T.*

HEMMER, H., de Berchem ; HOFFMANN, Nicolas, de Stegen ; et POSING, Michel, d'Useldange.

2<sup>e</sup>. CLASSE. *Langues latine et française.*

1<sup>er</sup>. *Prix.* JURION, Vendelin, de Bittbourg, *Histoire du XVIII<sup>e</sup> siècle*, par Lacretelle, 3 vol. in-8<sup>o</sup>.

2<sup>e</sup>. *Prix.* { FOEHR, Jean, d'Echternach; *Caractères par Labruyère*, 2 vol. in-8<sup>o</sup>.; et  
VAGNER, Jean, de Sterpenich; *idem.* in-18.

*A C C E S S I T.*

NAMUR, Jean-Pie, de Luxembourg; BINGEN, Antoine, d'Useldange; et NEUMANN, Richard, de Trois-Vierges.

3<sup>e</sup>. CLASSE. *Langue latine.*

*Prix.* VALERIUS, Benoît, de Diekirch; *Siècles de Louis XIV<sup>e</sup> et de Louis XV*, 5 vol. in-18.

*A C C E S S I T.*

ELSEN, François; et GARNIER, Hyac. de Luxembourg.

LANGUE FRANÇAISE. 1. ROUSSELOT, Xavier, de Longwy; *Chefs-d'œuvre de P. Corneille*, 3 vol. in-18.

2. { KUBORN, Jean-Baptiste, de Luxembourg; *Œuvres de Boileau*; 1 vol. in-18; et  
MASIUS, Voltaire, de Remich; *Œuvres de Boileau* 1 vol. in-18.

*A C C E S S I T.*

BACLESSE, Charles, GARNIER, Auguste, de Luxembourg; et LARIVIERRE, Arsène, de Delme.

HISTOIRE. *Prix.* { Le même BACLESSE, Ch.; *Het Mededogen*, door Immerzeel, 1 vol. in-8<sup>o</sup>.; et  
Le même GARNIER, Auguste; *Révolutions de Suède*, par Vertot, 2 vol. in-18.

*A C C E S S I T.*

Le même LARIVIERRE; MARCHAND, Louis, de Diekirch; EINSWEILER, Mathias; et MULLENDORFF, Louis, de Luxembourg.

4<sup>e</sup> CLASSE. *Langues latine et française.*

1<sup>er</sup>. *Prix.* RECKER, Augustin, de Luxembourg; *Révolutions du Portugal et de la Suède*, par Vertot, 1 vol. in-12; *Œuvres de Boileau*, 2 vol. in-18.

2<sup>e</sup>. *Prix.* { ADAM, Antoine-Nicolas, de Boulogny; *Œuvres de Racine*, 5 vol in-18; et  
THILL, Nicolas, de Nomern; *Chefs-d'œuvre de P. et de T. Corneille*, 4 vol. in-18.

A C C E S S I T.

1. MACHER, Willibrorde, de Remich; et BERCHEM, François, de Luxembourg.
2. CLAREN, Charles, de Patzarow; KESSELER, Jean-Baptiste, de Remich; SCHEUER; et WOLFF, Jean-Baptiste, de Luxembourg.

5<sup>me</sup>. CLASSE. *Langues latine et française.*

1<sup>er</sup>. *Prix.* TESCH, Constant, de Messancy; *Œuvres de Racine*, 5 vol in-18.

2<sup>e</sup>. *Prix.* { STUMPER, Nicolas, de Steinsel; *Merveilles de la nature en France*, 2 vol. in-12, fig.  
DUMONT, Rodolphe, de Letmathée; *Beautés de Corneille*, 1 vol. in-18.  
STAUDT, Charles, de Luxembourg; *Beautés de Fénelon*, 1 vol. in-18.

A C C E S S I T.

1. SERVAIS, Philippe, de Mersch.
2. THORN, Nicolas, d'Esch-sur-l'Alzette.

*Histoire, géographie et mythologie.*

1. SERVAIS, Emmanuel, de Mersch; *Merveilles du monde* par Propiac, 2 vol. in-12, fig.
2. WURTH, George, de Luxembourg; *Œuvres choisies de Laharpe*, 2 vol. in-18.

A C C E S S I T.

1. HOFFMANN, Jean-Baptiste, de Luxembourg.
2. WITTENAUER, Jacques, de Luxembourg.

6<sup>e</sup>. CLASSE. *Langue latine.*

*Prix.* HUBERTY, Eugène, de Luxembourg; *Le Plutarque de la jeunesse*, 4 vol. in-12, fig.

PRIX D'ENCOURAGEMENT.

1. WEYLER, Antoine, de Diekirch; *Leçons élémentaires de Botanique à l'usage des cours publics et particuliers*, par Philibert, 1 vol. in-8°, fig.
2. THIBEAU, André, de Luxembourg; *Leçons élémentaires de Botanique*, par Philibert, 1 vol. in-8°.
3. MUNCHEN, François, de Dudeldorf; *Théorie élémentaire de la Botanique, ou exposition des principes de la classification naturelle et de l'art de décrire et d'étudier les végétaux*, par de Candolle, 1 vol. in-8°.

A C C E S S I T.

1. PRINTZ, Nicolas, de Luxembourg; TUCKS, Jacques, de Bittbourg; et RUFETA, Jean-Pierre, de Luxembourg.
2. KUBORN, Guillaume, de Mertert; FABER, M. d'Etzelbruck; et RINTELN, Charles, de Cassel.

CLASSE PRÉPARATOIRE. -- 62 Élèves.

1<sup>er</sup>. *Prix.* PERGAMENI, Jean, de Luxembourg; *Grammaire des grammaires*, par Ch. P. Girault Duvivier, 2 vol. in-8°.

2<sup>me</sup>. *Prix.* { HIPPERT, Théodore, de Luxembourg; *Dictionnaire des synonymes français*, 2 vol. in-12. *Beautés de Lafontaine*, 1 vol. in-18.  
NAMUR, Antoine, de Luxembourg; *Beautés de l'histoire grecque*, 1 vol. in-12; *Beautés de Massillon* 1 vol. in-18.  
DE HONTHEIM, Auguste, de Munsbach; *Beautés de l'histoire des Croisades*, 1 vol. in-12; *Beautés de Lafontaine*, 1 vol. in-18.

*A C C E S S I T.*

1. BOFERDING, Urbain, de Helmsange; TINANT, Auguste, de Worms; MOINEAUX, François, de Luxembourg; et DE HONTHEIM, Jean-Jacques, de Munsbach.
2. WARCKEN, Michel, de Reckange (sur la Messe); BASTIAN, Nicolas, de Weimerskirch; LIBERT, Jean-Nicolas, d'Eisenbourg; BOUSSER, Dominique, de Leudelange; MONGENAST, Jean-Pierre, d'Ettelbruck; RUPPERT, Pierre, du Grond; et MERJAY, Jean, d'Echternach.

**PRIX D'ENCOURAGEMENT.**

BOUVRIE, Adrien, de Pappenbourg, *Les aventures de Télémaque*, par Fénelon, 1 vol. in-12.

**COURS DE LANGUE GRECQUE.**

- 3<sup>me</sup>. CLASSE. Les mêmes ELSÉN, KOCH et PERGAMENI; *Grandeur et décadence des Romains*, par Montesquieu, 1 vol. in 18.

*A C C E S S I T.*

REDING, Charles, de Nagen.

- 4<sup>me</sup>. CLASSE. ALTVIES, J. B., de Remich; *Chefs-d'œuvre de Corneille*, 3 vol. in 18.

- 5<sup>me</sup>. CLASSE. 1. LENTZ, Adelbert, de Schronndweiler; *Œuvres de Racine*, 5 vol. in 18.  
2. FORTUNER, J. P., d'Altvies; *Œuvres choisies de Laharpe*, 2 vol. in 18.

*A C C E S S I T.*

1. CLEMENT, Nicolas, de Remich; et HESS, Guillaume, de Grevenmacher.

2. EISENBACH, Jean, de Luxembourg; BIVORT, J. B., de Hollerich, BUSCHMANN, Balthasar de St.-Vith; et LEBLANC, Hippolythe, de Neuf-Château.

COURS DES MATHÉMATIQUES ÉLÉMENTAIRES.

- 1<sup>re</sup>. CLASSE. GENGLER, Frédéric, d'Esch-sur-la-Sure; *Physique de Beudant*, 1 vol. in 8°.

A C C E S S I T.

HEMMER, Henri, de Berchem.

- 2<sup>me</sup>. CLASSE. 1. ULLRICH, Mathias, de Berg; *Œuvres de Racine*, 5 vol. in 18; et *Beautés de Corneille*, 1 vol. in-18.

2. { LIPPMANN, Léo, de Luxembourg; *Les caractères de Labruyère*, 2 vol. in-18.  
FOEHR, Jean, d'Echternach; *Œuvres choisies de Laharpe*, 2 vol. in-18; *Oraisons funèbres de Fléchier*, 2 vol. in-18.

A C C E S S I T.

1. NAMUR, Jean-Pie, de Luxembourg.  
2. BALTIA, Charles de Luxemb.; et BINGEN, Antoine, d'Useldange.

- 3<sup>me</sup>. CLASSE. 1. Le même VALERIUS; *Œuvres de Racine*, 5 vol. in 18.  
2. Le même GARNIER, Auguste; *Beautés de Massillon et de Fénelon*, 2 vol. in 18.

A C C E S S I T.

1. Les mêmes LARIVIERRE; BACLESSE, Charles; et GARNIER, Hyacinthe.  
2. HERCHEN, Nicolas, de Luxembourg.

- 4<sup>me</sup>. CLASSE. 1. KNAFF, Jean-Baptiste, de Grevenmacher; *Géométrie de Legendre*, 1 vol. in 8°.  
2. MACHER, Willibrorde, de Remich; *Algèbre de Noël*, 1 vol. in 8°.

Les accessit de cette classe sont déjà contenus dans l'éminence.

COURS DE LANGUE HOLLANDAISE. -- I<sup>re</sup>. DIVISION.

*Prix.* KOCH, Nicolas, de Sæul; *Hollandsche Natic*, door Helmers, et taalkundige bijdragen tot de Naams-uitgangen, door Hoeufft, 2 vol. in 12.

A C C E S S I T.

HESS, Conrad, de Grevenmacher; et PRIM, Jean-Baptiste, de Larochette.

II<sup>e</sup>. DIVISION.

1 *Prix.* GLONER, Charles, d'Echternach; *Oud-Friesche Spreekwoorden*, door Hoeufft, 1 vol. in 12.

2 *Prix.* D'ASSELBORN, Hubert, de Bastogne; *Moederliefde*. door Immerzeel, 1. vol. in 8°.

A C C E S S I T.

METZDORFF, Jacques, de Flaxweiler; et BRASSEUR, Dominique-Léopold, d'Esch-sur-l'Alzette.

COURS DE LANGUE ALLEMANDE.

I<sup>re</sup>. DIVISION.

La 1<sup>re</sup>. Classe composée de 10 élèves de la classe de philosophie renonce aux prix.

2<sup>me</sup>. CLASSE. — 24 Élèves.

1<sup>er</sup>. *Prix.* BARTZ, Jean, de Hohlenfels; Herder's Briefe; Klopstock's Oden; Schiller's Wallenstein.

2<sup>e</sup>. *Prix.* { ULLRICH, Mathias, de Berg; }  
          { FOEHR, Jean, d'Echternach; } Körner's Werke.  
          { THEIS, Nicolas, de Steinsel; }  
          { HOFFMANN, Nicolas, de Stegen; } Stein's Werke.  
          { GODSCHAUX, Cerf, de Luxembourg; Die Gedichte von Uz. }

A C C E S S I T.

1. BRITZ, Jacques, de Feulen.

2. GLODEN, d'Eich, et NAMUR, J.-Pie, de Luxembourg.

II. DIVISION. -- 59 Élèves.

LENZ, Adelbert-Pierre, ayant remporté le prix deux années de suite n'a pas concouru.

- 1<sup>er</sup>. *Prix.* PERGAMENI, François, de Luxembourg; Klopstock's *Messias*; die *Gedichte von Uz*; und Göthe's *Hermann und Dorothea*.
- 2<sup>e</sup>. *Prix.* { MARCHAND, Louis, de Diekirch; Schiller's *Don Carlos*; *Jungfrau von Orleans* und *Wilhelm Tell*.  
VALERIUS; Schiller's *Geschichte des 30jährigen Krieges*; und Göthe's *Hermann und Dorothea*.  
BUSCHMANN, Guil., de St.-Vith; Schiller's *Gedichte*.

A C C E S S I T.

BARTH, François, de Luxembourg, KNAFF, Jean-Baptiste, de Grevenmacher, THEIN, N., de Rodenborn; et KETTENHOFEN, d'Itzbach.

III. DIVISION. -- 51 Élèves.

- 1<sup>er</sup>. *Prix.* LORENZ, Michel, de Wormeldange; Schiller's *Gedichte*; Göthe's *Hermann und Dorothea*.
- 2<sup>e</sup>. *Prix.* { BUSCHMANN, Balthasar, de St.-Vith.; et LEJEUNE, Ladislas, de Hosingen, *Auserlesene Musterstücke*; und Göthe's *Hermann und Dorothea*.  
HAAS, S., de Luxemb.; LENTZ, Pierre, de Luxemb.; ENSCH, Aug., de Luxemb.; et SCHEID, Joseph, de Trèves; Kleiss's *Gedichte*; und Göthe's *Hermann und Dorothea*, 2 Exemp.

A C C E S S I T.

BAUR, Pierre; RUPPERT, Mathias; PRINZ, Nicolas; BERGMANN, Séb., de Luxembourg; BIVORT, J.-B. de Hollerich; et LEBLANC, de Neuf-Château.

CLASSE FRANÇAISE--ALLEMANDE. -- 12 ÉLÈVES.

- Prix.* { LARIVIERRE, Ars., de Delme; et } Schiller's u. Mathisson's  
NOËL, Louis, de Pfalzbourg; } *Gedichte*.

*A C C E S S I T.*

ADAM, J. N., de Boulogny; AUBÉ, Isidore, de Longwy;  
et CLESSE, de Viompont.

---

CLASSE DE DESSIN.

1<sup>re</sup>. SECTION. *Principes.*

*Prix.* VALERIUS, Bénéot, de Diekirch; *Nouvelles leçons françaises de littérature; Fables de La Fontaine*, 3 vol.

*A C C E S S I T.*

1. MERSCH, Chrétien, de Diekirch.
2. DE BAVAIS, J. B., de Bruxelles.
3. TESCH, Antoine, de Luxembourg.

2<sup>e</sup>. SECTION. *Petite tête.*

*Prix.* NOËL, Louis, de Pfalzbourg, *Éraste, ou l'amî de la jeunesse*, 2 vol.

*A C C E S S I T.*

1. BERTRAND, Nicolas, de Richemond.
2. NOPPENNEY, Joseph, de Luxembourg.
3. PEPPE, Philippe, d'Anvers.

3<sup>e</sup>. SECTION. *Grande tête.*

*Prix.* BERNARD, Jean-Nicolas, de Luxembourg; *Biographie des jeunes gens*, 4 vol.

*A C C E S S I T.*

1. BLUM, Jean, de Luxembourg.
2. MULLER, Joseph, de Luxembourg.
3. DUTREUX-BOCH, Auguste, de Luxembourg.

4<sup>e</sup>. SECTION. *Figure académique et grande tête d'histoire.*

*Prix partagé entre* { DE GRIGNARD, Adolphe, d'Acren; et  
NAMUR, Jean-Pie, de Luxembourg; *La Suisse*, par  
Depping, 4 vol.

( 13 )

*A C C E S S I T.*

1. BIRONG, Marc, de Grevenmacher.
2. ALESCH, Jean, de Luxembourg.

5<sup>e</sup>. SECTION. *La bosse.*

*Prix.* BERTRAND, Augustin, de Meix-devant-Virton; *Œuvres de Boileau*, 3 vol.

*NB.* Le jeune BERTRAND a obtenu, par arrêté de son Excellence le Ministre de l'instruction publique, de l'industrie nationale et des colonies, du 31 juillet dernier, une médaille d'encouragement pour ses progrès et son application dans l'étude du dessin.

---

*La rentrée aura lieu le 1<sup>er</sup>. lundi du mois d'octobre prochain.*



LUXEMBOURG,

CHEZ SCHMIT-BRUCK, IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ATHÉNÉE.